



IPVQ



**INSTITUCIONET E PËRKOHSHME TE VETËQEVERISJES
PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT
PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVE**

Memorandum Sporazuma

između

Ministarstva Pravde

i

Odbora za Zaštitu Ljudskih Prava i Sloboda

za projekat :

“Prikupljanje, sistemiranje, obrada i objava podataka o ratnim zločinima kao i zločinima protiv čovečanstva izvršeni na Kosovo tokom 1998/1999” godine.

Na osnovu Uredbe UNMIK-a br. 2001/19, o Izvršnoj Branši Privremenih Institucija Samouprave Kosova, i uzimajući u obzir Uredbe UNMIK-a br. 2005/53 i 2006/26, o osnivanju Ministarstva Pravde, odnosno Prilog XV, Ministarstvo Pravde (MP) i Odbor za Zaštitu Ljudskih Prava i Sloboda (OZLJPS), preko ovog Memoranduma Sporazuma slažu se da zajedno rade u realizaciji projekta: “Prikupljanje, sistemiranje, obrada i objava podataka o ratnim zločinima kao i zločinima protiv čovečanstva izvršeni na Kosovo tokom 1998/1999” godine, u celini, prema priloženom dokumentu ovog memoranduma (prilog A).

Član 1 Stranke

- 1.1 Stranke na ovom Memorandumu su:
- (a) Ministarstvo Pravde (MP), i
 - (b) Odbor za Zaštitu Ljudskih Prava i Sloboda (OZLJPS).

Član 2 Cilj

- 2.1 Cilj ovog Memoranduma je da određuje prava i obaveze stanaka u vezi primene projekta "Prikupljanje, sistemiranje, obrada i objava podataka o ratnim zločinima kao i zločinima protiv čovečanstva izvršeni na Kosovo tokom 1998/1999" godine, ka što je određeno u projekt predlogu koji je priložen u prilogu A i koji je sastavni deo memoranduma.

Član 3 Obaveze Ministarstva Pravde

- 3.1 Ministarstvo Pravde obezbediće finansijska sredstva u iznosu od 75,000.00 Eura za primenu projekta;
- 3.2 Iznos finansijskih sredstava biće prebačen iz Ministarstva Pravde u bankovskom računu OZLJPS na osnovu zahteva izvršilaca i koristiće se samo za potrebe projekta kao što je navedeno predviđenim kriterijumima u prilogu A.
- 3.3 Finansijska sredstva biće prebačena prema fazama realizacije projekta.
- 3.4 Ministarstvo Pravde, prema zahtevu OZLJPS i sa ciljem što uspešnije realizacije navedenog projekta, pružiće prema mogućnosti i potrebi drugu dodatnu pomoć.

Član 4 Obaveze OZLJPS

- 4.1 OZLJPS obezbeđuje da, ispunjavanjem uslova od strane MP predviđena ovim memorandumom, projekat će biti završen do kraja novembra 2007 godine, sa maksimalnim fleksibilnošću, dva meseca nakon predviđenog roka.
- 4.2 OZLJPS je obavezan da sve nabavke robe i usluge ugovori realnim cenama tržišta i tokom ugovaranja razvija konkurentne i transparentne procedure. Ugovaranje nabavke robe i usluge izvršice se od strane zajednicke komisije koja ce biti osnovana za tu svrhu.
- 4.3 OZLJPS primeniće projekat ispunjavanjem obaveza predviđeno u prilogu A i pružiće :

- (a) Mesečni pripovedni izveštaj o izvršenim aktivnostima i planiranje aktivnosti za naredni mesec.
- (b) Izveštaju ce biti priložena i potrebna dokumentacija ugovaranja robe i usluge kao što su ugovori, računi, dokazi uplate računa, itd.
- (c) Obavešćice o stvarima koje će slediti u toku kao i procenjivanje projekta kako se primeni.
- (d) Dostaviće Ministarstvu Pravde, prema sporazumu sa OZLJPS odštampane primerke (broj se odredi između Ministarstva Pravde i OZLJPS) Monografije, u roku od pet (5) dana nakon štampanja.
- (e) OZLJPS se obavezuje da u svim pisanim saopštenjima kao što su zahtevi, izveštaji, radni planovi, saopštenja za elektronske i medije štampe, i drugim dopisima koji su vezani sa navedenim projektom, da predstavlja Vladu Kosova i Ministarstvo Pravde kao donatore, saradnike i pomoćnike ovog projekta.

Član 5 Ovlašćenja

- 5.1 Stranke će garantovati da će se projekat primeniti u skladu sa ovim Memorandumom;
- 5.2 Stranke se slažu da formiraju jednu zajedničku komisiju od pet (5) članova za pratnju i realizaciju ovog projekta.
- 5.3 Komisija će biti sastavljena od tri (3) člana iz OZLJPS i dva (2) člana iz Ministarstva Pravde.
- 5.4 Članovi koji budu predloženi za ovu komisiju treba imati dovoljno znanje po pitanju finansija, nabavke, prava, itd.
- 5.4 Komisija je odgovorna za pripremu potrebne dokumentacije za razvoj ugovornih procedura nabavke robe i usluge kao i učešća u procenjivanju i izboru nabavke robom i uslugama.
- 5.5 Svaka stranka biće slobodna da primeni ovaj sporazum na slobodan i nezavisan način, poštujući prava i obaveze koje proizlaze iz ovog memoranduma.

Član 6 Nesporazumi

- 6.1 Svaki nesporazum vezano sa ovim Memorandumom, kao prekršaj, ukidanje, poništenje, ili nepunosnaznost, biće rešeno pregovorima između same stranke.

Član 7 Poništenje

- 7.1 Stranke mogu pismeno dati primedbu za anuliranje ovog memoranduma u slučaju kada druga stranka na ovom Memorandumu, ne bude uspela da ispuni predviđene obaveze na ovom Memorandumu.
- 7.2 Drugoj stranki treba dati rok od dve nedelje da bi ispunila obaveze koje nije uspela ispuniti, kako bi izbegla anuliranje Memoranduma.
- 7.3 Ako na kraju perioda od dve nedelje, nakon potvrđivanja pismenog obavešenja, stranka ne otkloni uzroke koji su uticali u neispunjavanju svojih obaveza, druga stranka ima pravo na momentalno anuliranje ovog Memoranduma.
- 7.4 Ministarstvo Pravde, konkretno čuva pravo da izvrši anuliranje ovog Memoranduma uz predhodno obaveštenje četiri nedelje unapred ako finansijske obaveze zahtevaju tome slično.

Član 8 Vlasništvo

- 8.1 Vlasništvo pripremljene Monografije poseduje Ministarstvo Pravde.
- 8.2 Autorsko pravo Monografije pripada OZLJPS.
- 8.3 Štampani primerci Monografije vlasništvo su Ministarstva Pravde.
- 8.4 Ministarstvo Pravde ima pravo na objavljivanje, ponovno objavljivanje i razdeljavanje Monografije.
- 8.5 OZLJPS ima pravo na objavljivanje, ponovno objavljivanje i razdeljavanje Monografije samo nakon predhodnog uzimanja dozvole iz Ministarstva Pravde.
- 8.6 Navedena Monografija, izdata i ponovno izdata kao iz Ministarstva Pravde tako i od OZLJPS, prema paragrafu 8.4 i 8.5 ovog člana, ne može se nikako razdeliti za komercijalne prohteve.
- 8.7 Dizajn omota Monografije određuje zajednička Komisija ali on treba sadržati logo obe obuhvaćene stranke.

Član 9 Rok vremena

Ovaj memorandum stupa na snagu na dan potpisivanja od strane Ministra Pravde i Predsednika Odbora za Zaštitu Ljudskih Prava i Sloboda.

Clan 10
Jezik

Jezik koji se koristi na ovom memorandumu je albanski i srpski jezik.

Za Ministarstvo Pravde:

Jonuz Salihaj
Ministar Pravde

Datum: 24/07/2007

Za OZLJPS:

Prof. Dr. Pajazit Nushi
Predsednik OZLJPS

Datum: 24/07/2007



IPVQ



INSTITUCIONET E PËRKOHSHME TE VETËQEVERISJES
PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT
PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVE

Prilog I

Br	Opis	Količina	Period angazovanja (mesece)	Cena	Iznos
01	Rukovodilac Projekta	1	6	400.00	2.400.00
02	Istrazivac terena	16	4	300.00	19.200.00
03	Vozac	1	6	200.00	1.200.00
04	Knjigovođa	1	6	250.00	1.500.00
05	Administrativni radnik za sistemiranje materiala.	1	5	200.00	1.000.00
06	Razni Stručnjaci				10.000.00
07	Troškovi terena				7.000.00
08	Troškovi telefona				2.500.00
09	Troškovi za kancelarijski materijal.				1.600.00
10	Troškovi za fotografije				1.500.00
11	Troškovi za snimke				6.300.00
	Ukupno I Faza				54.200.00
01	Prevod albanski- srpski				4.200.00
02	Prevod albanski-ingleski				4.800.00
03	Jezička korekcija – albanski, srpski,ingleski.				3.600.00
04	Kompjuterska obrada				2.400.00
	Ukupno II Faza				15.000.00
01	Izdanje na Albanskom	200		12.00	2.400.00
02	Izdanje na Engleskom	100		12.00	1.200.00
03	Izdanje na Srpskom	100		12.00	1.200.00
	Ukupno III Faza				4.800.00
01	Troskovi za reviziju.				1.000.00
	Ukupno IV Faza				1.000.00
	Total Projekta:				75.000.00